**第 62 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Добрый день, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友). Меня зовут Юань И (我是原毅).Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好, 亲爱的听众朋友). Я Юлия Тюрина (我是尤利娅·秋林娜).Валерий: Приветствую вас, уважаемые радиослушатели (欢迎你们,亲爱的听众朋友). Меня зовут Валерий Частных (我是瓦列里·恰斯特内赫). Начинаем наш урок (我们开始上课). Сегодня у нас очень важная тема (今天我们有很重要的课题).**

**Юань И:** *Валерий, извините* **(瓦列里, 对不起).** *У меня и у Юлии есть вопрос* **(我和尤利娅有个问题).**

*Что вы любите* **(您喜欢什么)?**

**Юлия:** *Да, Валерий, что ты любишь* **(是啊,瓦列里,你喜欢什么)?**

**Валерий:** *Почему вы спрашиваете, что я люблю* **(你们为什么问,我喜欢什么呢)?** *А, я понимаю* **(啊,我明白了).** *Скоро Новый год!* **(新年快到了!)** *Вы хотите купить мне подарок* **(你们想给我买礼物吗)?** *Спасибо, дорогие коллеги* **(谢谢,亲爱的同事们).** *Я люблю спорт, музыку, вино, книги, люблю путешествовать, читать, фотографировать* **( 我喜欢运动,音乐,葡萄酒,书籍,喜欢旅游,读书,照相).** *А ещё я люблю…* **(我还喜欢…)**

**Юань И:** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢,瓦列里)**

**Валерий:** *За что «спасибо»* **(为什么说<<谢谢>>)?**

**Юлия:** *За отличный пример* **(为了很棒的例子).**

**Валерий:** *Как! Это только пример?!* **(怎么!这仅仅是例子?!)**

**Юань И :是的,这是非常好的名词第四格的例子.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 名词第四格-就是我们今天要讲的课题.象名词的第六格一样, 第四格也具有几种不同的意义. 最重要的意义是—表示行动所指向的对象.这个对象可以是物体,也可以是人.** **正是因为如此,我才说瓦列里对问题的回答是非常棒的名词第四格的例子.** *Юлия, я правильно объясняю* **(尤利娅,我解释得对吗)?**

**Юлия:** *Да, конечно, Юань И. Всё правильно* **(是的,当然了,原毅.完全正确)**

**Юань И:在瓦列里的回答中行动表现为动词** *любить(* **喜欢).对象表现为名词** *спорт, музыка, вино, книги* **(** **运动,音乐,葡萄酒,书籍), 这正是属于第四格的形式.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *послушайте вопрос Юлии и ответ Валерия ещё раз* **(请再听一遍尤利娅的问题和瓦列里的回答).**

**Юлия:** *Валерий, что ты любишь* **(瓦列里,你喜欢什么)?**

**Валерий:** *Я люблю спорт, музыку, вино, книги* **(我喜欢运动,音乐,葡萄酒,书籍).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),也许你们会觉得惊奇,我们在讲一种新的语法-第四格,但是几乎所有举例中的名词都是主格的形式.尤利娅,请再说一遍以下单词的主格形式:运动, 葡萄酒,书籍.**

**Юлия:** *спорт, вино, книги*

**Юань И: 瓦列里,请重复一下在您的回答中,这些单词的第四格形式.**

**Валерий:** *Я люблю спорт, вино, книги* **.**

**Юань И:** *Как вы видите, уважаемые радиослушатели* **(正如您所看到的,亲爱的听众朋友),主格(第一格)和宾格(第四格)是完全重合的情况, 如阳性名词:**

**Юлия:** *спорт* **(运动)**

**Юань И:中性名词:**

**Юлия:** *вино* **(葡萄酒)**

**Юань И:名词复述形式:**

**Юлия:** *книги* **(书籍)**

**Юань И: 只有阴性名词在第四格中具有自己的形式.尤利娅,请说出单词<<音乐>>的主格.**

**Юлия:** *музыка.*

**Юань И: 瓦列里, 请给出这个单词运用在第四格中的例子.**

**Валерий:** *Я люблю музыку* **.**

**Юань И:** *Итак* **(那么),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),让我们来总结一下规则. 名词第四格具有与主格相同的形式, 阴性名词单数除外.阴性名词在第四格中具有词尾**

**Юлия:** *у.*

**Юань И:** или

**Юлия:** *ю*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, послушайте примеры* **(亲爱的听众朋友,请听例子)**

**Валерий:** *Я люблю музыку. Я люблю Москву. Я люблю семью* **(我喜欢音乐.我喜欢莫斯科.我爱家庭)**

**Юань И:** *Кстати* **(顺便提一下),针对第四格的提问与主格完全重合.这个问题是**

**Юлия:** *Что* **(什么)**

**Юань И: 在俄语中,第四格是很常见,也很重要的形式.您可以在讲述您阅读或者看什么的时候运用这一形式:**

*- Валерий, что ты читаешь?瓦列里,你在看什么?*

*-Газету. А ты, Юлия, что читаешь? Журнал?报纸.那么你呢.尤利娅,你看什么呢?杂志?*

*- Нет, я читаю книгу.不,我在看书 .*

**-** *Юля, ты часто смотришь фильмы.尤利娅,你经常看电影吗?*

*- Нет, не часто. Обычно я смотрю только новости* **.** *不,不经常.平时我只看新闻.*

**Юань И:当您在商店购买东西或者在餐厅点餐时,第四格尤其有用.** *Послушайте диалог в магазине «Сувениры»* **(请听在<<纪念品>>商店里的对话)**

**-** *Девушка, покажите, пожалуйста, матрёшку.姑娘,请把套娃拿来看看.*

*-Пожалуйста.请吧.*

*- Спасибо. А ещё покажите, пожалуйста, золотое кольцо.谢谢.还请把金戒指也拿来看看.*

*- Вот, пожалуйста.这不,请吧.*

*- Очень хорошо. Я беру матрёшку и кольц .非常好.我要套娃和戒指.*

**Юань И:** *А сейчас послушайте диалог в ресторане* **(那么现在请听在餐厅里的对话)**

**-** *Вот меню, пожалуйста. Слушаю Вас.这是菜谱,请吧.您请讲.*

*- Принесите, пожалуйста, салат «Оливье», уху и плов.请拿来<<奥利味>>沙拉,鱼汤和抓饭.*

*- А хлеб будете? .那么您需要面包吗?*

*- Да, конечно, буду.是的,当然需要.*

*- А воду?那么水呢?*

*- Да, воду тоже принесите, пожалуйста.是的,水也请拿过来吧.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我和我们的同事们觉得,如果你们来重复一下以上的对话,会非常有益.这可以帮助大家明白在俄罗斯的现实生活中应当如何来做.**

**Юлия:** *Да, я согласна* **(是的,我同意).** *Это очень полезно* **(这非常有益).**

**Валерий:** *Уважаемые радиослушатели, слушайте диалоги и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听对话并重复).**

**Юань И:** *Диалог один* **(第一段对话).** *Что вы читаете* **(您在读什么)?**

*- Валерий, что ты читаешь?瓦列里,你在看什么?*

*-Газету. А ты, Юлия, что читаешь? Журнал?报纸.那么你呢.尤利娅,你看什么呢?杂志?*

*- Нет, я читаю книгу.不,我在看书 .*

**Юань И:** *Диалог два (* **第二段对话).** *Ты часто смотришь фильмы* **(你经常看电影吗)?**

**-** *Юля, ты часто смотришь фильмы.尤利娅,你经常看电影吗?*

*- Нет, не часто. Обычно я смотрю только новости* **.** *不,不经常.平时我只看新闻.*

**Юлия:** *Кстати, это правда* **(顺便提一下,这是真的).** *Я редко смотрю телевизор* **(我很少看电视).**

*Но если я смотрю телевизор, то смотрю «новости»* **(但是如果我看电视,就是看新闻)**

**Юань И:尤利娅,您给我们的听众朋友推荐哪一档俄罗斯的信息节目呢?**

**Юлия:** *Наверное, самая популярная программа – это программа «Время».* **(或许,最有名的栏目-是<<时间>>栏目)** *Я смотрю программу «Время» каждый вечер* **(我每天晚上都看<<时间>>栏目).**

**Юань И:** *Спасибо, Юля, а сейчас диалог 3* **(谢谢,尤利娅,那么现在第三段对话).** *В магазине «Сувениры»* **(在<<纪念品>>商店).**

**-** *Девушка, покажите, пожалуйста, матрёшку.姑娘,请把套娃拿来看看.*

*-Пожалуйста.请吧.*

*- Спасибо. А ещё покажите, пожалуйста, золотое кольцо.谢谢.还请把金戒指也拿来看看.*

*- Вот, пожалуйста.这不,请吧.*

*- Очень хорошо. Я беру матрёшку и кольцо .非常好.我要套娃和戒指.*

**Юань И:** *Валерий, у меня вопрос* **(瓦列里,我有一个问题).为什么顾客说** : *«я беру матрёшку и кольцо»* **(** **我要套娃和戒指),而不是说** *«я покупаю матрёшку и кольцо»* **(我买套娃和戒指)?**

**Валерий:** *«Я покупаю» - это тоже правильный вариант* **(我买-这也是正确的说法).** *«Я беру» - это разговорный вариант* **(我要-这是口语形式).** *Русские часто говорят так* **(俄罗斯人经常这么说).**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Диалог четыре* **(第四段对话).** *В ресторане* **(在餐厅里).**

**-** *Вот меню, пожалуйста. Слушаю Вас.这是菜谱,请吧.您请讲.*

*- Принесите, пожалуйста, салат «Оливье», уху и плов.请拿来<<奥利味>>沙拉,鱼汤和抓饭.*

*- А хлеб будете?那么您需要面包吗?*

*- Да, конечно, буду.是的,当然需要.*

*- А воду?那么水呢?*

*- Да, воду тоже принесите, пожалуйста.是的,水也请拿过来吧.*

**Юань И:** *По-моему, очень вкусный обед* **(我想,这是非常美味的午餐).** *Как Вы думаете, Юля* **(您怎么想,尤利娅)?**

**Юлия:** *Да, правда* **(是的,没错).** *Особенно салат «Оливье». Это очень популярное русское блюдо* **(尤其是<<奥利味>>沙拉,这是俄罗斯非常著名的一道菜).** *Русские всегда готовят это блюдо на праздник* **(俄罗斯人在过节日时总是会做这道菜).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **,** *наш урок на сегодня закончен* **(亲爱的听众朋友,我们今天的课结束了).**

*До свидания* **.**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好, 亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会, 亲爱的听众朋友).**